

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasze serce przestało się cieszyć, taniec zamieniono nam w tren.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W sercach zgasła nam radość, taniec zmieniono nam w żałobę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Radość zniknęła z naszych serc, nasze płasanie zamieniło się w żałobę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ustało wesele serca naszego, płasanie nasze w kwilenie się obróciło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ustało wesele serca naszego, odmienił się w żałobę taniec nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znikła z serc naszych radość, w żałobę przeszły nam tańce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustała radość naszego serca, nasz taniec zamienił się w pochód żałobny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustała radość w naszych sercach, zamieniliśmy taniec w żałobę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z naszych serc znikła radość, taniec zmienił się w żałobę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radość znikła z serc naszych, w żałobę zmienił się nasz taniec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не стало радості нашого серця, наш хор повернувся у плач.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ucichło wesele serca i w żałobę zamieniły się nasze płasy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ustała radość naszego serca. Taniec nasz przemienił się w żałobę.

¹⁾ <x>230 30:12-13</x>